

Тропарь "Христос воскрес"

на иврите

ОБЛЕГЧЕННАЯ РЕДАКЦИЯ

Торжественно

(транскрипция на русском языке)

муз. С. Толстокулакова

Soprano Alto

Ха ма ши-и ах ка-а - ам ма ви-ин хаме - э

Ха Маши-и-ах ка-а - ам ма-ви-ин ха-ме-э -

Упругим, плотным звуком (при исполнении форшлагов- гортанные вскрики)

Tenore

Ха маши-и ах ка-а - ам ма ви-ин ха ме-э

Bass

Ха маши-и ах ка-а - ам ка а а ам ма ви-ин ха ме-э

5

S

ти-и - им Ха-а ма ши-и ах кам ма ви-ин хаме - е

ти-и - им Ха маши-и ах ка-а - ам ма ви-ин хаме - э

T

ти - и - им Ха маши-и ах ка-а - ам ма ви-ин ха ме-э

B

ти - и - им Ха маши-и ах ка-а-ам-ка-а-а-ам ма ви-ин ха ме-э

9

S

ти и - им. Ха-а ма ши а-ах кам ма-а - вин ха ме ти - им

ти и им! Ха а ма ши а ах кам ма-а вин ха метти им

Более певуче

T

ти - и - им Ха ма ши а-ах кам ма-а вин ха ме ти-им

B

ти - и - им Ха ма-а ши а ах Хама-а ши а ах

f *trp* (обязательно с активной диафрагмой вскрики - "...ха-МА-а..")

2

14

S A

бэ муу у то мо о о та ва-а-а а-а-а ад вэ ле йо

14

T

бэ - мут то мо та ва вэ ле

B

хама-а ши а ах Хама-а ши аах Хама-а

19

S A

о шан е-ей ква рот на тан йо е-ей ква рот на тан

19

T

йо шан ей ква рот на тан

B

шиа ах Хама-а ши а ах Хама-а ши а ах

24

S A

ха им Хаа ма ши ах кам ма-а 3 ви - и-ин ха им. Ха ма ши ах

24

T

ха им. Ха ма ши ах

B

Ха ма а ши ах Ха а ма ши а а-а ах кам ма-а 3 а а

28

S A

ха мги - им бэ 3 - му то мо 3 - та - вад 3 вэ - ле - йо

бэ му то-о мо та ва-ад вэ-ле - йо *f*

T

28

8

бэ му то о мот - а - ва-ад вэ - ле йо

(Далее, сопрано № 2 выписаны в т. № 36, для удобства вместе с партией альтов под одним штилем)

B

вин ха а 3-ме тим бэ-му то мот а вад

32

S A

шан ей ква 3 рот на тан ха-им ква 3 рот на тан ха - а а-а а-а 3

шан ей ква ротна тан ха-им ква рот на тан ха - а а а а а 3

T

32

8

шан ей ква 3 рот на тан ха им ква 3 рот на тан ха - а а а а а 3

B

37

S A

им Ха - а - ма шин ах кам ма вин ха а - а ме

им *tr* Ха ма ши ах кам-ма а вин ха а а ме

T

37

8

им. *tr* Ха ма ши ах кам ма а вин ха а а ме

(разделение в партии альтов)

B

Ха ма ши

4

41

S A

тим Ха ма ши ах

тим Ха ма ши ах

T

8

тим Ха ма ши ах

B

ах! Ха а ма ши ах кам ма вин

44

S A

кам ма вин ха ме-тим Ха-а ма ши ах кам

кам ма вин ха ме тим

T

8

кам мав ин ха мет им Ха а ма ши

B

ха ме тим бэ - му то мот а ва-ад

47

S A

ма вин ха ме тим

Хаа ма ши ах кам ма вин ха ме тим

T

8

ах кам ма вин ха ме тим бэ - му то мот а ва ад

B

Ха-а ма ши ах кам ма вин ха-а ме

С максимальной экспрессией
утверждающе

5

50 *sf* Ха - ма - ши ах кам - ма-вин ха ме тим! Ха - а -

Хам ма ши ах кам ма³вин ха ме тим! *f*

8 вэ л³нй о шан ей ква рот на тан ха³ им *f*

ти и-им ка - а-ма - ви_ин ха - ме - тим!

53 ма ши ах кам ма - а - вин ха ме тим Бэ - э -

Ха ма ши ах кам *f* ма вин ха ме тим

8 *f* Ха ма ши ах кам ма вин ха ме тим

Ха Ма - ши-ах кам ма-вин ха - ме - тим

57 мут о мот а вад - вэ - -

Бэ - мут о мот а вад вэ - - -

8 Бэ мут о мот а вад вэ

Бэ - му - то мот а - - - вад вэ - - -

6

лей о шан ей ква рот ^{плотным звуком} на тан ха -

59

S A лей йо шан ей ква рот на тан **ff** ха -

T лей йо шан ей ква рот на тан **ff** ха

B лей - о - шан - ей ква - рот на - тан ха -

> постепенно усиливая к концу

62

S A им! им, на тан ха им ^{Утверждающе} ха им! **f**

T им на та-ан ха им! **f**

B им! ха - им!

Полный текст тропаря: (русская транскрипция)

"Ха МашИах кАм мавИн хаметИм бэмуТО мОт авАд
вэлейошанЕй кварОт натАн хаИм !".
Ударные слоги в тексте выделены заглавными буквами
Ха МашИах --Мессия
кАм -воскрес, восстал
мавиН -из
хаметИм - из мертвых
авАд- побеждать
бэмуТО--смертью
мОТ -смерть
вэлейошанЕй- сущим
кварОт- могилах
натАн-даровав
хаИм--живот, жизнь

Переводчик--Барух Подольский
(через Онлайн)

Тропарь на славянском языке:

"Христос воскресе из мертвых
смертию смерть поправ, и сущим
во гробех живот даровав!"

При разучивании советуем сначала выучить
мелодию(сольфеджио) без форшлаггов. Форшлагги целесообразнее учить
уже с поэтическим текстом.